



#59 Anna et Séjours linguistiques

『東京デカダンス』についてパフォーマーのアンナさんにインタビューと東京日仏学院 ジャン・フィリップ・ルース教務部長から新しい留学システムのお話。レッスンはpermettreという動詞の使い方を取りあげています。

☆パーソナリティ

ボブ & ちなみ

☆今週のゲスト

アンナさん

パフォーマー

Jean-Philippe Rousse

東京日仏学院 教務部長

Générique et intro

Le 22 septembre 2007, cinquante-neuvième numéro de chocolat, magazine bilingue français - japonais.

Anna, danseuse nous parle de Tokyo-décadence en déplacement à Paris.

Des séjours linguistiques en France, un entretien avec Jean-Philippe Rousse.

「東京デカダンス」

パフォーマーのアンナさんは、元気一杯でエネルギッシュな女性です。インタビューの際もその力を間近で感じることができ、さすがだなと思いました。また東京デカダンスでは他にもたくさん魅力的なパフォーマーも出演しています。一度ぜひ参加してみようかな。

覚えよう petit à petit ♪

organiser

企画を準備する、手配する

billet d'avion

航空券

conseiller

～に助言する、アドバイスする

clé

鍵、キー (clefとも書く)

clé en main

(購入した商品などが)すぐに利用可能な

une quinzaine de

おおよそ15ほどの

partenaire

相方、仲間、パートナー

de qualité

すぐれた、良質の

sélectionné

選別された、えり抜きの

l'Institut

(ここでは)東京日仏学院=L'Institut franco-japonais de Tokyo

pédagogique

教育の

accueil

受け入れ

niveau

レベル、水準

communiquer avec...

...とコミュニケーションをとる、伝えあう

sur place

現場で、その場で

pratique

便利な

de référence

基準となる

Séjours linguistiques ...

L'Institut franco-japonais propose un nouveau service, des séjours linguistiques avec une sélection d'écoles partout en France.

Un seul endroit, où s'inscrire dans une école, réserver son billet d'avion et obtenir un visa, ce nouveau service se veut avant tout pratique.

Jean-Philippe Rousse : C'est assez difficile de choisir une bonne école, d'organiser son hébergement, de... même prendre son billet d'avion, de prendre son visa, ce sont les 4 points difficiles lorsqu'on essaie de partir en France, étudier en France.

Et ben, en fait nous, on va proposer..., on va ouvrir un bureau qui va conseiller nos élèves, sur l'école à choisir, l'hébergement, qui va vendre le billet d'avion, qui va organiser le visa.

Bob : Donc, c'est un séjour, vraiment "clé en main"?

Jean-Philippe : C'est pas un séjour, c'est plein de séjours, puisqu'en fait on a déjà une quinzaine d'écoles partenaires, et donc on a..., je dirais presque cent cinquante types de séjours différents à proposer. Mais, ce sont tous des séjours de qualité, sélectionnés par l'Institut, sélectionnés sur des critères de qualités pédagogiques et qualité d'accueil.

Bob : A partir de quel niveau de français peut-on le conseiller?

Jean-Philippe : Niveau zéro! Le mieux, c'est heu, je ne devrais pas dire ça, mais le mieux c'est d'aller tout de suite en France et de commencer là-bas, quoi. Pourquoi? Parce que, c'est le meilleur moyen d'apprendre une langue que de communiquer vraiment avec les gens, sur place, chez le boulanger, dans la rue, et pas seulement dans la classe. En fait notre slogan, ça va être: benri, anshin, yasui! BENRI, parce qu'on est "pratique" donc, parce qu'on sera les seuls à proposer : séjour dans l'école, hébergement, visa et avion. Le "pack" des quatre choses, les seuls sur Tokyo à proposer ça, je crois.

ANSHIN, parce que c'est l'Institut. Parce que les écoles ont été choisies, triées, etc., et parce qu'on sait que l'Institut, c'est l'école de référence pour le français. Enfin, en tout cas, je me permets de le dire.

Et enfin YASUI, parce que nous avons négocié, spécialement pour nos membres, donc de l'Institut (il faudra être membre ou élève de l'Institut) des prix spéciaux, aussi bien au niveau des billets d'avion qu'aussi bien au niveau des écoles. Donc, YASUI, aussi.

petite leçon: ぶんぼう一口メモ

1) se permettre de ...(あえて...する、失礼を顧みず...する)

... **je me permets de le dire.** (あえてそう言わせていただきますが。)

この表現は、「思い切って(あえて)~する」という意味ですが、相手に話しかける場合などには、「失礼ながら~させていただきます」といったニュアンスにもなりますので、覚えておくと便利です。

例1) **Elle s'est permis de m'insulter.** (彼女は思いきって私を罵倒した。)

例2) **Je me permets de vous accompagner.** (失礼ながらご一緒させていただきます。)

注) Chocolat#45(同じくRousse先生の話)でも動詞**permettre**が使われていましたが、そのさいは、《[主語は事象]+**permettre** (à+人) **de**+不定詞》(~を可能にする)、という構文でした。

今回は、動詞は同じですが、代名動詞**se permettre**が使われ、主語は《人》です。意味もまったく異なりますので、混同しないようにしましょう。

2) 動詞essayerの活用(直説法現在の二種の活用形)・・・発音練習

語尾《-ayer》をもつI群の規則動詞**essayer**は、**payer**(支払う)などと同じく、直説法現在形や単純未来形、その他で、二種類の活用形があります。これらは、**nous**と**vous**の活用以外は、つづり字と発音が異なります。

... **lorsqu'on essaie de partir** (出発しようとする際に)

直説法現在形で発音練習してみましょう。

A) **j'essaie / tu essaies / il essaie / nous essayons / vous essayez / ils essaient**

B) **j'essaye / tu essayes / il essaye / nous essayons / vous essayez / ils essayent**

3) c'est ... (que) de + 不定詞 (～するのは...だ)

...**c'est le meilleur moyen d'apprendre une langue que de communiquer vraiment avec les gens, sur place...** (現場で実際に人々と言葉を交わす...ということは、言語を学ぶ最良の方法なのです。)

この構文は、[強調構文《**c'est... que...**》とはやや異なり]、(**que**) **de...** 以下の内容をまずはじめに示すときに使います。**que**は(不定法が続く場合)省かれることがあります。

例1) **C'est une erreur de démissionner.** (辞職するのは誤りです。)

例2) **C'est une chose essentielle que de résoudre ce problème.** (この問題を解決するのは、必要不可欠な事柄です。)